

292

1

FOLKLORE

ARGENTINO

ESCUELA
N° 329

SANGUILLERMO

SANTIAGO del ESTERO



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: A. a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente
María Oleya Lami

Localidad: San Guillermo
Escuela Nacional N.º: 329
Nombre del maestro: María Oleya Lami
Persona que la narró: Guillermo Luna
Edad de esta persona: 46
Sabén que la conocen otras personas?: Sí
Otros datos: Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Prego

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

En caso de una gran tempestad para calmar la lluvia hacían cruces de sal o de ceniza en el patio.

Quando la lluvia al caer formaba bombitas era indicio de que llovería varias horas.

Quando las tormentas eran muy eléctricas creían que los espejos atraían los rayos y por eso cubríanlos a aghi ellos con mantas negras y todas las de la casa que vestían colores claros embutábanse y rezaban en cruz en voz muy alta mientras durara la tormenta.

Quando había vientos fuertes y huracanados y se formaban remolinos se hacían cruces con la mano izquierda pronunciando al mismo tiempo... cruz... cruz... cruz... porque el diablo era zurdo y al hacer con la mano derecha lo atraían.

al remolino en lugar de alejarlo

Cuando el momento que cruza una exalación se dice que hay que pedir con el pensamiento lo que uno desea antes que ella desaparezca y se cree que es portadora de felicidad para la persona que la ve desde que sale hasta que entra.

Para tener suerte se dice que en el momento que cruza una exalación hay que amudar un cabello antes que aquella desaparezca.

Hay la creencia que para conseguir un novio buen mozo hay que contar durante siete noches seguidas nueve estrellas por noche y en la última colocar debajo de la almohada un espejo con la luna hacia arriba con la seguridad de que al otro día aparecerá la imagen del novio deseado.

La víspera del día de San Juan hay que poner en un recipiente cualquiera a la intemperie un huevo partido y al día siguiente aparecerá en el huevo si en caso ha helado formas diversas de objetos y cosas según el oficio que tendrá el futuro esposo: será una espada si será oficial; vacas si será hacendado etc.

Cuando se derrama vino en un mantel anuncia alegría, y agua llanto para la persona a donde se dirige el líquido vertido.

Cuando se quiebra un espejo anuncia muerte de un miembro de la familia.

Cuando se pega una brasa al asiento de una para anunciar visita; será favor cuando esté en la dirección del pico y anuncia flato cuando se pega en el centro.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: Supersticiones relativas a plantas y árboles

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente
María Elena Lami

Localidad San Guillermo
Escuela Nacional N° 329
Nombre del maestro María Elena Lami
Persona que la narró Dolores de Pereyra
Edad de esta persona 60
Sabén que la conocen otras personas? Si
Otros datos Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Tener una planta de aguabay en la casa acarrea ruinas, desgracias para la familia.

Tener una planta de paraiso es indicio que no faltará desgracias y atrasos a la familia quien la posee.

La planta de jazmin de Italia se la considera también como portadora de ruinas para quien la posee.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Ae.) Supersticiones relativas a animales.*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*
 Escuela Nacional N° *329*
 Nombre del maestro *Maria Cleua Lami*
 Persona que la narró *Guillermo Luna*
 Edad de esta persona *76 años*
 Saben que la conocen otras personas? *Si*
 Otros datos *Ninguno*

Maria Cleua Lami
 Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro Abregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Quando el gallo canta de noche desde temprano anuncia que habrá viento al día siguiente.

Quando la perdiz silba y el cielo nubla dicen los paisanos: ¡santiaguinos agüta segura!

Quando el zorro cruza a un camivante del lado izquierdo anuncia desgracia para dicha persona y del derecho suerte.

Quando el gato se lava la cara es seña de que habrá visita.

Quando el queturi canta en el patio de una casa anuncia carta, buena noticia para los de la casa.

Quando el picaflor vuela en el patio de una casa o

cerca de una puerta anuncia visita de un jóven.

Es anuncio de lluvias, temporal cuando grita la rúa de noche.

Crizar quineas en una casa anuncia ruina para los de la familia.

La pelea de dos gallinas anuncia visita de niñas.

Cuando vuela una paloma de noche por delante de una persona es anuncio que morirá alguno de la familia.

Cuando sacarea la gallina después de poner el huevo dice: pariendo y descalza pariendo y descalza a lo que el gallo le contesta: no soy zapatero no soy zapatero.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: Aa) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza inanimada

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Maria Elena Lami

Firma del maestro remitente

Localidad San Guillermo
Escuela Nacional N° 329
Nombre del maestro Maria Elena Lami
Persona que la narró Guillermo Lami
Edad de esta persona 46
Sabén que la conocen otras personas? Si
Otros datos Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Se tenía la creencia que peinar se de noche no era bueno porque se acortaba la vida de la madre.

De noche nadie barria porque traía desgracia para la familia.

Cuando se quería que una visita fuera en seguida por la mañana una escuela ten la puerta de la pieza donde estaba sentada aquella.

Cuando a una persona le arde la oreja derecha indica que hacen buenos recuerdos de ella y cuando arde la izquierda se acuerdan mal.

El caballo blanco dice que es portador de suerte y cuando se ve a uno de este color hay que decir: caballito blanco, suerte para mí



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Ai) Curanderismo*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*
 Escuela Nacional N° *329*
 Nombre del maestro *Maria Elena Lami*
 Persona que la narró *Baltasar Gramafo*
 Edad de esta persona *70 años*
 Saben que la conocen otras personas? *Si*
 Otros datos *Ninguno*

Maria Elena Lami

Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro Arigüí*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Quando un animal renquea a lo que le llaman *desortijado* le ponen un hilo colorado de lana en la pata contraria.

Para curar a una persona que está dominado por el alcohol hay que batir el hueso de la lechuza y darle en el vino o licor que acostumbra a beber.

Como un preservativo para que una persona pueda ser victima de las brujerías o le hagan mal hay que darle a comer el corazón asado de la lechuza.

Para evitar el aborto se mide la altura de la persona enferma con un hilo colorado de lana y el largo de los brazos abiertos, se envuelve dicho hilo en una peseta antigua y se hace hervir juntamente con siete granos de trigo y se le da esa agua en forma de té.

Para curar los textis, se cuenta el número de estos se ata en un pañuelo maíz según el número de aquellos y se tira en el camino volviéndose sin darse vuelta; si alguna persona levanta el nudo arrojado le saldrá textis según los maíces que contenga sanando la primera.

A un perro con moquillo se lo cura poniéndole un collar de marcos ligeramente quemados sacándole solamente cuando ha sanado.

A un animal engusanado se lo cura atándole alrededor del pescuezo un sapo vivo de modo que quede boca abajo; si es que este muere es prueba que sanará aquel.

También se cura a un animal engusanado atándole alrededor del pescuezo tres garras siendo que sean de animal vacuno, las que caen de por sí cuando el animal está sano.

Cuando un niño tiene dificultad en la pronunciación clara de las palabras se le da a comer carne de la calandria.

Para curar el mal de ojos se masca un poco de ruda en agunas y se hace gotear en los ojos.

A un niño tartamudo se cura haciendo un emplastro de hiel de vacuno con un poco de azufre y se le aplica debajo de la mandíbula inferior pero antes hay que frotar dicha parte con una moneda antigua. Dicho emplastro se calienta todos los días y se aplica en la misma parte.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: A.i.) Curanderismo

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Maria Blanca Lami

Firma del maestro remitente

Localidad San Guillermo
Escuela Nacional N° 329
Nombre del maestro Maria Blanca Lami
Persona que la narró Baltasar Framajo
Edad de esta persona 40 años
Sabén que la conocen otras personas? Si
Otros datos Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Cuando un campesino tiene fuertes dolores de estómago que le produce calambres y encogimiento le llaman padron y lo curan de la siguiente manera:

Lo acuestan al enfermo del fruces y se le repuega el garrón para sacar por ahí el mal, luego lo dajan subertemente y le dan a beber un té de chinchilla con caña. Al cabo de un momento queda el enfermo completamente sano.

Cuando a un caballo se le atajan los opines se lo cura del siguiente modo: se lo lleva al corral de las cabras y le pasan suavemente con la mano del matorero en las pancas, quedando en seguida sano el animal.

Para curar a un niño que tiene aire se lo envuelve en una camisa o enagua saumada con la basura.

que haya en uno de los rincones de la casa o hacienda quemar un nido de picaflores; aquellas prendas tienen que ser de cualquier persona. Siendo que se llame Juan o Juana así es que en la casa no haya ninguna que lleve estos nombres se pide por el recudario.

Para curar a un animal engusanado se marca bien el rastro del mismo en el suelo y luego se vuelca la tierra que queda en el centro de aquel, siendo que quede bien marcada la forma de contornos.

A los pocos días el animal sana completamente.

Ciertas personas cuando voltan un quebracho colorado se les levanta en todo el cuerpo una especie de roncha y para curarse hacen una tortilla de ceniza y preséntanla al árbol citado diciéndole; amigo quebracho, aquí te traigo un regalo y dicho esto dejan aquella sujeta al tronco con un hilo colorado de lana. Dicen que al siguiente día el enfermo se ha curado.

Dicen que para curar el orzuelo hay que levantarse bien temprano y saludar a un mortero en los siguientes términos: Buen día señor mortero, aquí te traigo un orzuelo para que te sirva de consuelo. El orzuelo desaparece a los dos o tres días.

A un niño de meses cuando se le aproxima la dentición para que no lo enferme se le cuelga del cuello un diente de perro.

Después que nace una criatura y la madre siente dolores de vientre se la cura del modo siguiente: una persona que se llame Juan le asienta el pie en forma de cruz en el vientre de la enferma, quedando ésta en seguida sana.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: B.e.) Refranes, adivinanzas.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Maria Elena Lami
Firma del maestro remitente

Localidad San Guillermo
 Escuela Nacional N° 329
 Nombre del maestro Maria Elena Lami
 Persona que la narró Justo Cefas
 Edad de esta persona 80
 Saben que la conocen otras personas? Si
 Otros datos Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Adivinanzas.

1. ¿Que sería? ¿que sería? Saltarín, saltarín granito de aniz.
2. ¿Que sería? ¿que sería? El que lo hace no lo usa, el que lo usá no lo vé, el que lo vé no lo desea.
3. ¿Que sería? ¿que sería? Alta en altura, baja en cintura sala de muchos aposentos sin puerta ninguna.
4. ¿Que sería? ¿que sería? Arriba tiene cabeza, abajo tiene cintura cortado con la tijera, cosido sin costura.
5. ¿Que sería? ¿que sería? Una señora tiene cuarenta hijos mujer, tal viene un comedido los toca los cuarenta riven.

6 ¿Que sería? ¿que sería? El rastro queda en todo el monte
y está en la casa.

7 ¿Que sería? ¿que sería? Llorin lloraba, cayó la torre
llorin callaba.

8 ¿Que sería? ¿que sería? En una sala oscura bailan
damas vestidas de blanco.

9 ¿Que sería? ¿que sería? Casa sobre casa, pueblito de
mala gente.

10 ¿Que sería? ¿que sería? Animalito gira vira que pier-
de la vida por una herida.

11 ¿Que sería? ¿que sería? En un campo rasgo hay una
niña sin brazos para comerla la hace
pedazos.

12 ¿Que sería? ¿que sería? Tiene boca pero no habla, tiene
ojos pero no ve, tiene nariz pero no huele.

13 ¿Que sería? ¿que sería? En el monte llora y en la
casa calla.

14 ¿Que sería? ¿que sería? Brilla como el oro pero no es oro
brama como toro pero no es toro

15 ¿Que sería? ¿que sería? De noche gata de día beata.

16 ¿Que sería? ¿que sería? Un chico peludo un grande pelao.

17 ¿Que sería? ¿que sería? Cansada estoy de tanto subir
y bajar pero mas cansada estoy de
tanto meter y sacar.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Adivanzas*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Maria Clea Lami
Firma del maestro remitente

Localidad *San Guillermo*
Escuela Nacional N° *329*
Nombre del maestro *Maria Clea Lami*
Persona que la narró *Justo Pajas*
Edad de esta persona *80*
Sabén que la conocen otras personas? *Si*
Otros datos *Ninguno*

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A. Bregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

18. *Que sería? que sería? Si antes fui hija y ahora soy madre criando hijos ajenos, marido de mi madre.*

19. *Que sería? que sería? Suave al parecer, brava al caminar y a todo el mundo no deja de agradar.*



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Refranes, adivinanzas*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Maria Blanca Lami
Firma del maestro remitente

Localidad *San Guillermo*
Escuela Nacional N° *329*
Nombre del maestro *Maria Blanca Lami*
Persona que la narró *Justo Pefas*
Edad de esta persona *80*
Sabén que la conocen otras personas? *Si*
Otros datos *Ninguno*

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro Abregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Respuesta

- 1 - *La pulga*
- 2 - *El cajón de muerto.*
- 3 - *La caña hueca.*
- 4 - *El ombligo.*
- 5 - *El arpa.*
- 6 - *La marca.*
- 7 - *La chancha y los hijos.*

- 8 - La flor del maiz tostado.
- 9 - La lechiguana.
- 10 - El mosquito.
- 11 - La sandía.
- 12 - El sol.
- 13 - El hacha.
- 14 - El relámpago y el trueno.
- 15 - La rizeacha.
- 16 - El melón.
- 17 - El telar.
- 18 - Un padre tenía una hija y esta tenía un hijo; el padre hizo un erimen y como castigo lo encerraron en un cuarto para que muriera de hambre, pero el cuarto tenía una ventana con rejas y la hija iba de noche a alimentarlo con su leche.
- 19 - La plancha.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: (B.A.) Refranes, adivinanzas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad San Guillermo

Escuela Nacional N° 329

Nombre del maestro Maria Elena Lami

Persona que la narró Justo Lefas

Edad de esta persona 80

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Abregú

Maria Elena Lami
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

A corazón ladino, lengua no ayuda.
 No hay que perder lo cierto por lo dudoso.
 Palabra suelta no tiene vuelta.
 Mas vale tarde que nunca.
 Obra pagada, mano quebrada.
 Para muestra basta un botón.
 De tal palo, tal astilla.
 La suerte de la fea la bonita la desea.

Más es la bulla que los nueces.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Que más quiere el sapo que lo tiren al agua.

Más vale llegar a tiempo que ser invitado.

Dime con quien andas te diré quien eres.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

Hay tiempo para llorar.

Cuando el río suena es porque agua trae.

De la hebra se saca el ovillo.

En boca cerrada no entran moscas.

Luz de la calle obscuridad de la casa.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: B) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos tales como, nacimientos etc

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente
Maria Elena Lami

Localidad... San Guillermo
Escuela Nacional N°... 329
Nombre del maestro... Maria Elena Lami
Persona que la narró... Baltasar Gramajo
Edad de esta persona... 70 años
Sabén que la conocen otras personas?... Si
Otros datos... Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Se cree que cuando muere una persona abriendo un ojo es señal de que ha tenido un secreto que no ha podido decirlo o algo que avisar a la familia, entonces ésta pone en una mesa que está en la pieza donde ha muerto aquella, un papel, lápiz y una vela encendida para que escriba lo que no pudo decirlo antes.

Cuando muere una persona llegada la última noche carnean un animal vacuno para obsequiar a todos los que han concurrido durante los días del novenario; se forman grupos diversos donde comen, toman y charlan en la mayor cordialidad.

Para que una criatura gozara de buena salud había que sacarla en cuantos nacías y hacerla dar vuelta alrededor de la casa. De esto se encargaba la madama o per.

sona que atendía a la enferma.

LEY 4874

FOKIOLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

por algunos...
...
...

PROYECTOS DE RAZIAGO DEL EXTERO

Localidad: ...
Escuela Nacional N.º ...
Nombre del maestro: ...
Persona que lo enseñó: ...
Echad de esta persona: ...
Caden que lo conocen otras personas: ...
Otros datos: ...
Sección Escuelas o grupo del Profesor Don ...

Vertical handwritten text on the right margin.

AÑO 1931

ECOS DEL PASADO

Main body of faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: Ag.) Fantasmas, espíritus
duendes

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad San Guillermo
 Escuela Nacional N° 329
 Nombre del maestro María Clea Lami
 Persona que la narró Justo Lefas
 Edad de esta persona 80
 Saben que la conocen otras personas? Si
 Otros datos Ninguno

Firma del maestro remitente
 María Clea Lami

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

La peladita

Una fantasma muy popular en la Provincia de Santiago y Tucumán era la Peladita que aparecía a los viajeros durante la noche y los acompañaba parte del recorrido.

Consistía en una chica bien pelada, de ojos inmensamente grandes que acostumbraba sentarse en el anca de los montados, los cuales dejaban de marchar en ese mismo instante a causa del enorme peso que ejercía la Peladita sobre el animal.

Constituía por lo tanto el terror de los caminantes de aquella época.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto:

Juegos

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad:

San Guillermo

Escuela Nacional N.º

329

Nombre del maestro

María Blanca Lami

Persona que la narró

Dolores de Pereyra

Edad de esta persona

60

Sabén que la conocen otras personas?

Sí

Otros datos

Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Al mismo tiempo que éste, teniendo los ojos cerrados, hace andar la llave sobre de una mesa o una silla repitiendo... anda la llave... anda la llave... aquellos se pasarán rápidamente un pañuelo de uno a otro hasta el momento que aquel diga: "pare la llave" en esse momento detienen los del círculo el paso del pañuelo. Al niño en quien paró el pañuelo se le pide una prenda cualquiera que recibirá el mismo que hace andar la llave. El juego continúa en la misma forma que se dio comienzo hasta sacar prenda a todos los jugadores y estos para rescatar a aquellas tendrán que cumplir las penitencias impuestas por el mismo que las posee.

Se forman todos los jugadores en rueda un poco cerrada y uno queda en el centro al que le corresponde contar

María Blanca Lami

Firma del maestro remitente

a los de la rueda señalándolos y repitiendo al mismo tiempo lo siguiente; (correspondiendo un sonido de cada palabra a cada uno de los jugadores): **Pi-to**, pi-to, es lo ri-to, don-de, ras, tan so-li-to, a las he-ras, ver-da-de-ras, pin, pon...**fuera** esta última palabra la dice sin separarla y a quien corresponda saldrá de la rueda. El que está en el centro comienza otra vez a repetir lo anterior y en la misma forma saliendo de la rueda en quien recaiga la palabra **fuera** y así sucesivamente irán saliendo uno a uno los jugadores hasta que queda solamente uno. Llega el momento en que el que estaba en el centro tiene que repetir lo anterior con el último que queda correspondiendo a aquel que queda sólo correr a los demás hasta llegar a tocarlos a cualquiera. Entonces se forma otra vez la rueda correspondiendo el centro a quien lo tocaron, para dar comienzo nuevamente al juego en la misma forma que se principio.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: A. b. Juegos

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad: San Guillermo
 Escuela Nacional N°: 329
 Nombre del maestro: María Elena Lami
 Persona que la narró: Dolores de Pereyra
 Edad de esta persona: 60
 Saben que la conocen otras personas? Si
 Otros datos: Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Abregú

Firma del maestro remitente
María Elena Lami

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Gallinita ciega

Se forma un círculo de varios niños y niñas tomados de la mano colocándose en el centro una niña con los ojos vendados haciendo de gallinita ciega.

Los del círculo dan vuelta cantando lo siguiente:

Gallinita ciega si tú quieres ver
 O la que tú toques has de conocer.

Repetiendo varias veces esta misma canción hasta que se detienen.

La gallinita ciega se dirige al círculo y tocando a una de sus compañeras trata de reconocerla ya sea por su peinado, por sus acciones o por su traje, dando en seguida el nombre de la que veel reconocerla. Si en caso acierta pasa ésta al centro para hacer de "gallinita ciega", quedando aquella en el círculo.

En caso que no adivina el nombre de la niña a quien toca queda siempre de "gallinita ciega" y continúa el juego en la misma forma que principió.

C2 Crista ballista.....

Se colocan varios niños en rueda o en fila y otro de pie que hará jugar, llevando en una mano un objeto pequeño como por ejemplo, un botón teniendo las a las dos hacia atrás y cerradas.

Se coloca al frente de uno de los jugadores y presentándoles las dos manos cerradas le pregunta:

¿Crista ballista, en qué mano está? a lo que responde el interpelado señalando la mano en la que se encuentra el objeto: "en esta, me dijo mi madre" si es que está en la mano indicada no está el objeto escondido le responde el que hace jugar: "miente tu madre" pasando luego a interrogar al 2º jugador pero antes cambia de mano el objeto llevándolas atrás para evitar que los demás se aperciбан del cambio. En caso contrario entrega el objeto al que lo ha descubierto ocupando el lugar del jugador.

El que ahora dirije el juego esconde el objeto llevando las manos siempre atrás y les presenta cerradas al jugador siguiente haciendo la misma pregunta que al anterior a lo que el interpelado responderá en la misma forma que el primero.

Continuando el juego en esta forma hasta terminar con los jugadores.

C3 Anda la llave..... anda la llave.....

Se sientan varios niños formando un círculo y fuera de este se colocan otro que será el que tiene la llave.

Segue seg adelante



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: Poesías y canciones.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad San Guillermo
 Escuela Nacional N° 329
 Nombre del maestro Maria Elena Lami
 Persona que la narró Fabio Zoria
 Edad de esta persona 80
 Saben que la conocen otras personas? Si
 Otros datos estas poesías están escritas con la misma ortografía que la escribió la persona citada.
 Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Abregú

Maria Elena Lami
 Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Poesías

Y imposible recoger
 Lo que se despidió
 Tarde y nunca se habló
 Lo que se llegó a perder
 En ti misma lo asde ver
 Cuando te alles sola y triste
 Llorando lo que perdistes
 Conociendo tu rigor
 Y para mayor dolor
 Que en las manos lo tuvistes

Quando Salomón herrió
 Que era el sabio mas profundo
 Brio por que era del mundo

Y una pasión lo asego
Este ejemplo lo dejó
Esse gran sabio admirable
Quisiera este memorable
De ver la forma que tiene
Que importa que un hombre se vea
En un mundo miserable.

El hombre pierde su fama
Sin pensar un red repente
Debe desir el prudente
Oy por ti, por mi mañana
Esta miseria mundana
No está libre ni el constante
Esta vueno un adelante
Una enmienda en vueno se
No nos confiamos por que
Terror sabios ignorantes.





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Poesías y canciones*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*Escuela Nacional N° *329*Nombre del maestro *Maria Elena Lami*Persona que la narró *Pablo Zoria*Edad de esta persona *80*Sabén que la conocen otras personas? *Si*Otros datos *estas poesías están escritas con la misma ortografía que la escribió la persona testada.*Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro Abregú*

Maria Elena Lami
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Poesías

Nasen las diversas plantas
 En el mundo diferentes
 Unas de natural fuertes
 Y otras de viles y buentau
 Asi pájaro aguantá
 De cual arbol has sabido
 No por que lo vras florido
 Bu el te quieras quedar
 No te baydas a engañar
 Miralo bien pajavillo.

Se prueba vien a la planta
 Al furor de un torbellino
 Si algun rramo no a herido

Entonces ase confianza
Al fin pone tu esperanza
En ese arbol verdecido.
La que tu lo has elegido
Para reposarte en él
Primero probalo bien
Para que fijes tu nido.

Lo debes calificar
Bien a esa planta florida
Por que asta el fin de la vida
Dura esa cautividad
Ase con seguridad
En el abrigo tu nido
Por que es lo mismo que el vidrio
Cuando se llega a quebrar
Por que despues te hay pesar
El arbol que has elegido.

No hay duda suele agradar
La sombra del arbol nuevo
A cualesquiera polluelo
Combida para nidar
Si te quieres colocar
Sin observalo bien
Algo te ade suceder
No trastornes tu memoria
Cuando pienses que es tu gloria
No seaque sea tu deslén.



Handwritten vertical text on the right margin: "Luz del mundo" (Luz del mundo)



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Poesías y canciones*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*
 Escuela Nacional N° *329*
 Nombre del maestro *Maria Elena Lami*
 Persona que la narró *Justino Lazara*
 Edad de esta persona *56 años*
 Saben que la conocen otras personas? *Si*
 Otros datos *Ninguno*

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A. Abregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Canción

Quantas veces con dolor
 Miró a la existencia mía
 Y triste melancolía
 Abate mi corazón.

Pero la ardiente pasión
 Que por adorarte siento
 Me reanima y me da aliento
 Al pensar en tu hermosura
 Una esperanza futura
 Da un alivio a mi tormento.

Mi amor te lo he declarado

Maria Elena Lami

Firma del maestro remitente

12
Con verdadera fe
Pero quien sabe porque
tanto silencio has guardado
Bien sabes que apasionado
Estoy de veras de ti.

Si lo comprendes así
Juras de tanto rigor
Será eterno mi dolor
Si no te dueles de mí.

1701 0721

BOGOTÁ DEL PARAGUAY

L. García



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Folsias y canciones*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*
 Escuela Nacional N° *329*
 Nombre del maestro *Maria Oleva Lami*
 Persona que la narró *Rolando Ramirez*
 Edad de esta persona *56 años*

Saben que la conocen otras personas? *Si*Otros datos *Esta canción está escrita con la misma ortografía que escribió la citada persona.*Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A. Obregón*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Canción

Veris la hermosa estructura
 de los cielos arruinado
 la luz del sol eclipsado
 la luna opaca y obscura
 pero si es que hmi medura
 esta vida miserable me
 veras cual inmutable
 mas firme que las firmesas
 que por amari tu belleza
 Mi amor se va en dis variable.

Veris todas las corrientes
 con su veloz movimiento
 aser volar a los vientos

Maria Oleva Lami

Firma del maestro remitente

los montes mas eminentes
pero si ami me consientes
me veras fino y reniguo
sin que se trueque mi signo
sin que de vuelta mi rueda
al fin solo esto me queda
Solo siento y no ser digno.

Veris todas las corrientes
trocado al mas fino amor
sin pida todo animal
arboles sin fruto y flor
pero a mi con mas fervor
con mas valeroso anhelo
con mas cresido desvelo
con mas fervor y mas ansia
y con mas amor y costancia
Idolatro a nuestro cielo.

Veris al fuego perder
su voras incendio activo
el leno mas conductible
de sus advientos no arder
pero si ami me quieres ver
me veras enal mongio velo
sin que del olvido el yelo
pueda introducir el alma
para mas el oro y palma
Por amarte me desvelo.





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: (A) Legendas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente
Maria Beva Lami

Localidad San Guillermo
Escuela Nacional N° 329
Nombre del maestro Maria Beva Lami
Persona que la narró Guillermo Luna
Edad de esta persona 70 años
Sabén que la conocen otras personas? Si
Otros datos Ninguno

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Crispin Crispin

Cuenta la tradición que vivían allí en la soledad de la sebra en la más completa cordialidad Crispin y su mujer. Sucedió que Crispin cayó enfermo con fiebre maligna y el día que dormía más profundamente por la fuerza de aquella, su mujer había sido invitada a un velorio en un rancho vecino con motivo de la muerte de un angelito y dirigióse allí con la oración. Por el entusiasmo mayor del baile penetró a pasos precipitados un joven paisano que dirigiéndose a la mujer de Crispin y alcanzando apenas la fatigosa respiración le dijo con acento inseguro y afligido: Este no Crispin este no Crispin ¡ha muerto! palabras que fueron oídas por la mayor parte de la concurrencia y luego de un murmullo de sorpresa.

sonrió aquella dibujándose en sus labios un gesto, mezcla de inconsciencia y desdén, y exclamó:

¡No hay tiempo para llorar.....

Reanudada la interrumpida fiesta se prolongó hasta el amanecer hora en que se dispuso retirarse ebria por las libaciones de aloja y dirigióse hacia su rancho.

Al pisar el umbral del este se presentó ante sus ojos de ebria un cuadro de inmensa amargura; Crispín yacía tendido en el lecho y algunos amigos y viejas rezaban por el descanso del pobre, el infortunado Crispín.

Aproximóse lentamente y a paso inseguro y vacilante llegó hasta el lecho e inclinándose frente al rostro de aquel hasta rozarlo con su cabellera en desorden, depositó un beso largo que resonó en aquel silencio sepulcral.

Intentó gritar y salió de su garganta un gemido del que salía el nombre de Crispín..... Echóse a correr, mas al intentar hacerlo transformóse súbitamente en ave y elevóse al espacio emitiendo el grito, el silbido que desde entonces se escucha en las selvas:

¡Crispín! ¡Crispín!



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto:

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*Escuela Nacional N.º *329*Nombre del maestro *Maria Elena Lami*Persona que la narró *Rosario Ramirez*Edad de esta persona *56 años*Sabén que la conocen otras personas? *Si*Otros datos *Ninguno*Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A. Abregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Existe frente al Parque Aguirre la capilla de San Francisco Solano, donde se conservan las reliquias pertenecientes á aquél como ser el vestuario, el violín, el altar donde decía misa etc y por la vivienda de dicho santo hasta su muerte constituyendo por lo tanto una de las reliquias mas preciadas y veneradas por el pueblo de Santiago.

Cuenta la tradición que cuando construían dicha capilla aconteció el milagro siguiente:

San Francisco Solano conducía la madera para dicha capilla de un lugar llamado "Fusca-Pozo" situado al otro lado del rio Dulce a una distancia de 50 ó leguas de la ciudad, por el cual tenía que atravesar con sus ayudantes.

Sucedió que en uno de estos viajes encontraron el rio muy crecido y una tropa de carros cargados dispuestos a volver viendo la imposibilidad del paso.

Maria Elena Lami
Firma del maestro remitente

San Francisco al comprender la resolución de éstos les dijo: "preparense, vamos a pasar" y luego de cruzarse miradas de asombro respondió uno de ellos a media voz; que legoronso sería este; palabras que fueron percibidas por aquel.

Aproximóse San Francisco a la orilla del río y atrojó el cordón sujetándolo por un extremo, a lo largo sobre las aguas, en cuyo momento estas se separaron dejando un espacio suficiente para el paso de su carro y bien terminado de pasar atrojó nuevamente el cordón para que las aguas se unieran, dejando a los demás que supieran por no dar fe a su palabra y considerarlo como loco.

Mientras se construía la citada capilla resultó uno de los tirantes mas cortos y San Francisco los instó a que tiraran de un extremo y la cada esfuerzo que hacían la madera cedía alargándose poco a poco; el tirante resultó mas largo que lo necesario entonces lo que sobraba lo torció para cortarlo y de esta madera es con la que se hacen los relicarios (por considerarla sagrada y bendita).



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Canciones infantiles*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*
 Escuela Nacional N° *329*
 Nombre del maestro *Maria Oliva Lami*
 Persona que la narró *Dolores de Pereyra*
 Edad de esta persona *60 años*
 Saben que la conocen otras personas? *Si*
 Otros datos *Ninguno*

Maria Oliva Lami
 Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A. Abregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Mamita, mamita mía
 No sé que tengo en el corazón
 Un dolor que a mí me mata
 Que a mí me mata sin compasión.*

*Mamita, mamita mía,
 Todos me dicen
 Que estoy enferma de gravedad
 Y el día que yo me case he de sanar.*

*Deja de pensar hijita
 En semejante temeridad
 Los hombres no son capaces
 De hacer tu suerte y felicidad.*

El día que yo me case
Será por cierto un día feliz
Habrá estrenos de ricos trajes
Y un baile al fin.

Arroz con leche
Me quiero casar
Con una muchacha
De este lugar.

Que sepa lavar
Que sepa planchar
Que sepa abrir la puerta
Para ir a jugar

Arullos

Arrori mi niño
arrori mi sol
arrori pedazo
De mi corazón.

Este niño lindo
que ha nacido anoche
quieran que lo lleven
A pasear en coche.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: Relaciones

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad: San Guillermo
 Escuela Nacional N°: 329
 Nombre del maestro: Maria Elena Lam
 Persona que la narró: Guillermo Luna
 Edad de esta persona: 46 años
 Saben que la conocen otras personas? Si
 Otros datos: Ninguno

Maria Elena Lam
Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Obregón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Es cierto que yo te quise por entretenerte, a ver ~~si~~ si me dabas algo y después aborreciste

Respuesta:

Si es que me has de querer no andes con tus guardabatos porque yo por tu cara fea no he de volver a cada rato.

De donde sales vida mia, tanto tiempo retirada habrás hallado a quien querer que de mi te has olvidado.

Respuesta:

No he hallado a quien querer, ni de vos me he olvidado, sino por las malas lenguas de vos me he retirado.

Bien haiga la piedra lisa que en ella me resbale, bien haiga la niña linda que de ella me enamore.

Respuesta:

De a lejos te estoy queriendo de cerca con mas razón y el momento que no te veo se me parte el corazón.

Dices que andas contando que yo me muero por vos, he cierto que yo me muero pero por otro mejor que vos.

Respuesta:

Dices que andas contando que tu churo es caballero, yo tambien lo he conocido que era un negro zapallero.

Me quisiste y me dejaste y me vuelves a querer quieres hacer lo del perro de gomitarse y comer.

Respuesta:

Si quieres que yo te quiera saumete con flor de romero para que se te quite el olfato del que te quiso primero.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Relaciones*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *San Guillermo*
 Escuela Nacional N° *329*
 Nombre del maestro *Maria Elena Lami*
 Persona que la narró *Guillermo Luna*
 Edad de esta persona *46 años*
 Saben que la conocen otras personas? *Si*
 Otros datos *Ninguno*

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro Obregón*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*La zapatilla me agusta la media me da calor
 así me tiene tu amor causadita y sin calor.*

Respuesta:

*Alla en aquella represa hay una plantita
 de pio pio, de credito lo que Ud dice pero mucho
 desconfio.*

*¿Cuántas idas y venidas tanto pasar por
 aquí se te han de acabar los zapatos y nada
 sacarás de mí.*

Respuesta:

Maria Elena Lami
 Firma del maestro remitente

No crea, señorita que mi amor es lisonjero a
toditas las miro y a Vd solita la quiero.

Ya te he dicho mujer que no me andes con pique-
tas porque yo no soy tu loco, ni me gusta an-
dar con vueltas.

Respuesta:

Ni a mí tampoco me gusta que me mires
con mal modo siendo así que yo me esfuer-
zo para darte el gusto en todo.

Dime que es lo que has visto que te haya
desagrabiado y entonces yo te diré la ver-
dad lo que ha pasado.

Respuesta:

No te acuerdas el domingo cuando fui-
mos al potrero, el mate que te brinda-
ron a otra le diste primero.

FOJA EN

BLANCO